

0.50

Arm.	Pres.	C.	N.
189	II	h	8.

622

U-29-8

Gasualitat.

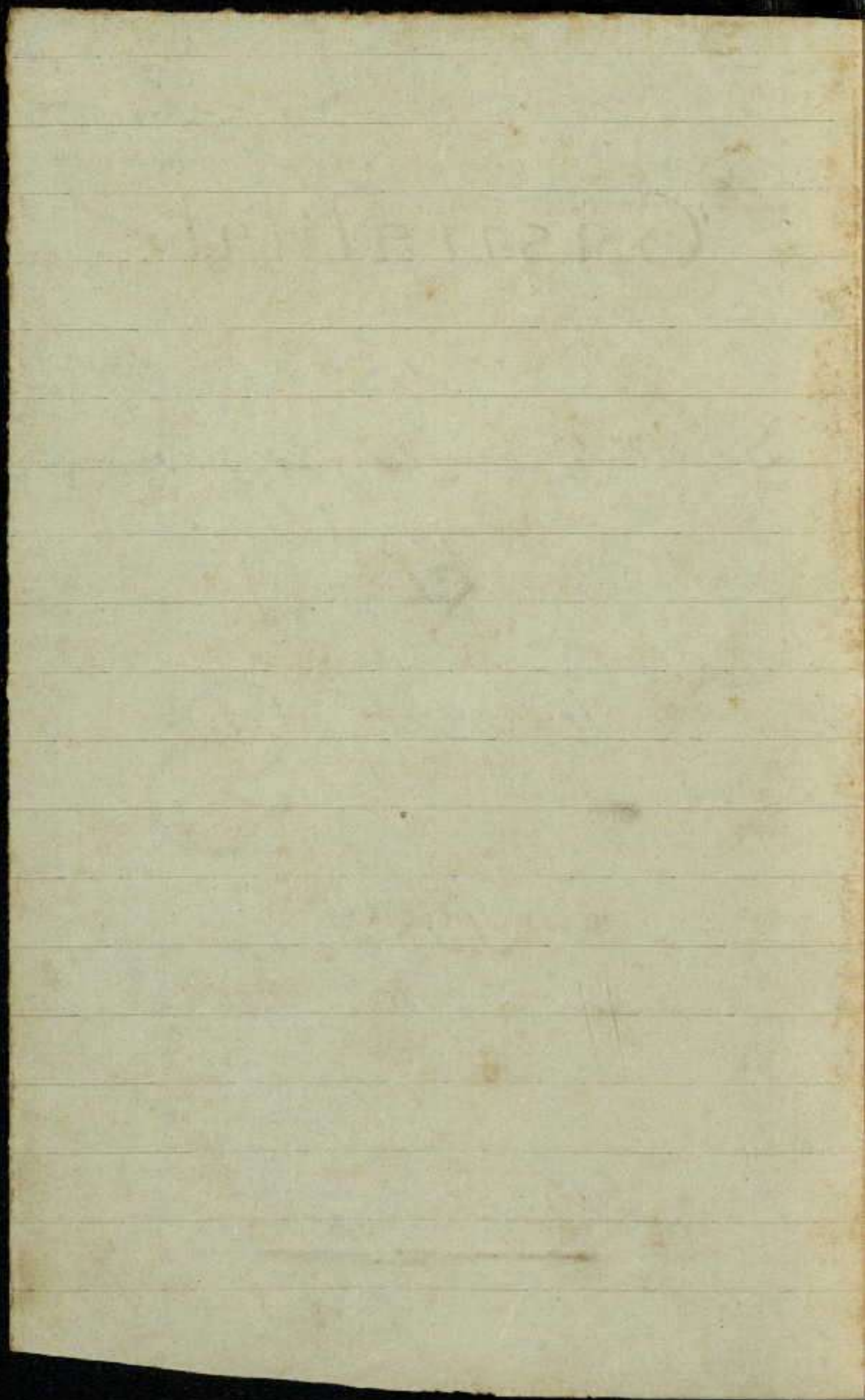
Dialecte comich y en prosa.
original
de

Emili Reig y Folch

1908

Barcelona.

MS. 618



- Personatjes -

Ella 25 anys

Ell 32 "

L'acció a Barcelona

Època: arca.

Dreta i esquerra las del actor.

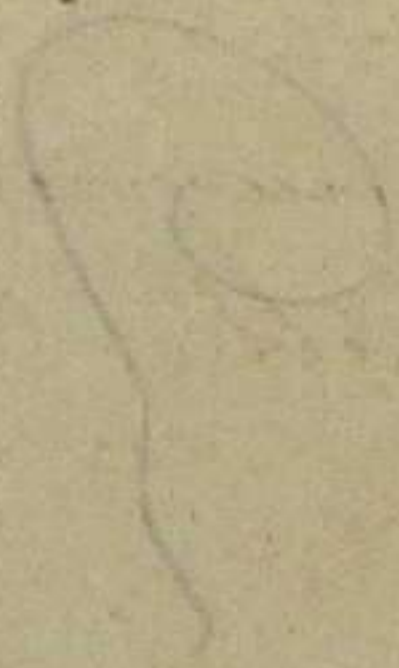
9

1850

1850
1850

1850
1850

1850



- Acte mich -

Salu ben amoblada. Porta
al foro y laterals. Al mitj
de l'escena una tauleta
col desobre un tintor pluma
y una carpeta ab papers deintre.
Cadires, sofes, butacos y per
las parets quadros.

Son las vuit del mati

- Escena primera -

Ell (sol)

(Assegit en una cadira prop
la tauleta); ¡A perfida
dona!... ¡Ay, ay,
¡ay! aquí y aquí
¡hi ha la prova de la

1840

Dear Mother
I have just received
your kind letter
and was glad to
hear from you
and to hear that
you are all well
I am well at
present and hope
these few lines
will find you all
the same
I have not much
news to write at
present
I have been
thinking of writing
to you for some
time but have
not had time
to do so
I have been
very busy
with my school
work
I have been
teaching for
some time
and I have
enjoyed it
very much
I have been
thinking of
writing to you
for some time
but have not
had time to
do so
I have been
very busy
with my school
work
I have been
teaching for
some time
and I have
enjoyed it
very much
I have been
thinking of
writing to you
for some time
but have not
had time to
do so

I have been
thinking of
writing to you
for some time
but have not
had time to
do so
I have been
very busy
with my school
work
I have been
teaching for
some time
and I have
enjoyed it
very much
I have been
thinking of
writing to you
for some time
but have not
had time to
do so
I have been
very busy
with my school
work
I have been
teaching for
some time
and I have
enjoyed it
very much
I have been
thinking of
writing to you
for some time
but have not
had time to
do so

seva infamia! (Mostrant
una carta que deu a las mans)

Feya dos dias que hi
veya un misteri en
ella... Aquella divaga-
cio, aquella frecuencia
en sortir de casa, en
anar a veure a la
Matilde...; Bona Matilde!
Seu cosa es clara. (Blegim)

» Demà aniré jo ma-
teixa a casa de voste;
esperem.

Pepita »

(dixant de lley) 7 dirigida

Dear Sir,
I have the honor to acknowledge
the receipt of your letter of the
10th inst. in relation to the
proposed change in the
rate of interest on the
loan of \$100,000. I have
the pleasure to inform you
that the same has been
approved by the Board of
Directors and the Board of
Trustees of the Bank of
Montreal. I am, Sir,
Very respectfully,
Your obedient servant,
John A. Macdonald,
President of the Bank of
Montreal.

ai meu Gustavo Prieto.
¡Magnífico! Ja l'apanya-
re jo a mi aquest meu
Gustavo Prieto. Bo serà el
just que li donaré y el
apretament al ganxot.

¡Zella, que tremoli!
La fecha es del dilluns...
Som a dijous... Retorni el
empuny en un ar a
venir a la Matilde

Donc be me ho deya
la Nuri: no te la cre-
yus, que no te esti-
mur tant com pensas
tu... Mira que es molt-

The... there were a small
your heart come forward
your, give me the will
the there; was the will
have be one the day
verner a the the
company; one more a
have a sign; the
"see father as old billings"
"I other, give document!"
apartment out at present
your for the business of
the there, the
as for a apartment
"Margarita!" as I
to have father's

coqueta, que los co-
quetas totas son fel-
ses... ¿, jo, res, enyres-
cat ab ella. M' hucia
creyut que allo ho
deya perque no mi
hi cases ab la Matilde,
perque em cases ab
ella... com que ho sa-
biu que la chiqueta
em volia... ¿, encare
jo, neci de mi, tots
aquets dias no mes
faig que rana y ve-
ni de gracia, de casa

la modista, portant
li tot curan me ho
vanat encarrregant
perque li fes el ves-
tit que avuy volia
regalarli perquè es el
sen sant y que tin-
gues una sorpresa?

Aixís que el duymin,
el faig a trassas.

Com que la modista
li sab la mica y ella
esta desitjosa de un
vestit, vaig pensar: li
donarí una alegria a

The number of copies
to be sent me the
month of January
is 1000 for the
copy of the
report of the
committee on
the subject of
the proposed
amendment to
the Constitution
of the United States
which was
passed by the
Senate on
the 19th of
January 1850
and which
has since
been printed
by the
Government
Printer
under the
direction
of the
Secretary
of War
and is
now
for sale
at the
Government
Printer's
Office
Washington
for
one cent
per copy

la Pepita y una sor-
presa.

¡Ah perfidu! ¡ah,
traidoru! ¡engañar-
me a mi, es engañar
al sen marit!

¡alto! Ella... Me n vaig
per no revelar. (Mutis

per la segona dreta al temp
inverteix que surt per la
primera dreta, Pepita)

- Escena II -

Pepita

Si, vesten, vesten... for

te arruylaré jo, esperat.
Qui m'ho havia de dir
que el meu marit te-
nia que pagar-melo
al la meua modista!
Si ja m'ho deya la
mama, que al cel sia,
que no me'l cregues,
quan me deya que m'
estimaba; que jo seria
la mica en aquest món
la dona del seu cor, la
reina de la seva vida,
i donc ximple he sigut
en fe aquets passos per
donarli una sorpresa

The handwriting is extremely faint and illegible. The text appears to be a single paragraph of cursive script, possibly a letter or a page from a manuscript. The ink is very light, and the lines are closely spaced, making it difficult to discern individual words or sentences. The paper shows signs of age, with some discoloration and wear at the edges.

aviny que es el seu
sant. ; blastima de ga-
rotada per ximpli!

Miren que es teni barra
(delegint la carta)

" Dentjaria que m portes
aquells adornos que m
van dir havia vist y que
em portaria pel vestit.

Es prenís no perdi temps.

Antonia Fayos

No hi ha duple, y dirigi'da
a ell, Joseph, Rosech.

Ja l'apanyare jo a n
aquesta senyoreta Anto-
nia. Any mateix anire

[The text on this page is extremely faint and illegible due to fading or bleed-through from the reverse side. It appears to be a handwritten letter or document.]

à casa seva y ras! li
arrenco el mono, y à
n'ell, el que es à n'ell,
ho serà el disgust que
li donaré. Aniré à
emprendre després, al
marit d'aquesta mo-
desteta y li diré net
y clar que el meu ma-
rit y la seva senyora
se entenen y ballan
sols. (Parra breu)

No trigaran gaire en por-
tar el regaló pera el meu
senyor marit. Aixís que el
portin, el tiro dalt baix del

The first part of the paper is devoted to a general survey of the state of the country at the beginning of the year. It then proceeds to a detailed description of the various departments, and concludes with a summary of the principal events of the year.

balco, vivans que do-
marli'a n'ell.

¡Ola! ja surt! Tem la
seria!

- Escena III -

Elly y Ell.

Ell. (ap) Deu d'haber esu-
mat alguna cosa. Pero
veig que ho pren á
la tremenda. Encare
potsen voldra tenir
raho després de for-
me canar carrejat. (mí-
dicant banyas).

Elly ¿Estu serio y no in-
dures. Aixó es que

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and includes the words "Lettre" and "de".

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and includes the words "Lettre" and "de".

s'ha trovat a falta la
carta y que s'ho ha
pensat que se la he arre-
pleyat y ara encare pot
ser que vulga tenir
raho.

Elle - (Mostran la carta) i Es
pot sabe qui es aquest
Gustavo Priolo?

Ella (ap); Oh!; M'ha trovat
la carta del que m'
de portar el seu regal.
Magnífich!; Ara el
fare creuar! (alta)
Es de qui a'voste no
le importa gens ni mi.

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

ca.
Ella. Soch el seu marit; heu
obliquo a dormir.

Ella. Donch prenyu' arieuto
perque si espura que
li digui; este per
una bona estona
y es llastima que es
causi

Ella. O me ho dir o me
ho dirà aixis que a
mi en donqui' la gana
de saber.

Ella. Quan voste me digui
el motiu de que aques-
ta senyora li demana
els adorns per el ves-

Handwritten text in a cursive script, likely French, appearing as bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and difficult to decipher due to the bleed-through effect.

tit que voste deu de
haber tingut el desver-
gonyment de regalari;
aleshores li dire jo a
voste qui es aquest Gus-
tavo Priolo.

Ella. No tingi cap incon-
venienc, mentres que
voste no falti a la
paraula.

Ella. Pat estarme seguí.

Ella. Donchs, es com voste
ja sab la seva modis-
ta, la que li fa els
vestits y a la que jo
li havia encarregat
li fes un a voste y

It was my duty to
be present at the
meeting of the
committee on
the 15th of
the month.

Mr. [Name] was
present and
made a report
on the progress
of the work.

Mr. [Name] also
presented a
report on the
state of the
affairs.

The meeting
was adjourned
until the next
meeting.

sense que ho sorpiques,
 per donarli a voste
 una sorpresa avuy
 que es el seu sant y
 per mes prova, hauriat
 el portarian y es con-
 venseru de que no l'
 enganyo. Si aixó he fet
 ha sigut per donarle
 or' de mes de una sorpre-
 sa la alegria de tenir
 lo que feya temps de-
 sitjaba y qui are, de-
 ven de la infamia de
 voste me expenedeixo
 haberli fet fe.

Colla. (Contenta) Es de debó Pepet?

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible due to fading and the quality of the scan. It appears to be a continuous paragraph of cursive handwriting.

Ella - ¿Encare gossa acostarse a
mi'?

Ella - Sí y perdonam. Ha
sigut una casualitat,
tot això.

Aquest Gustavo Prieto,
es un corredor de la
rellotgeria francesa
establida en el carrer
de la Boqueria y que
he manat de la me-
va amiga Matilde
va recomanarme. El
objecte de la carta es
tant sols per que passes
a veure unas muestras
diferentes de rellotjes

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is extremely faint and illegible due to fading and the quality of the scan. It appears to be a continuous paragraph of text.

arribades de París
antes de ahir; puig de
tus que hauria vis els
días anterior no m'
tu hauria cap del meu
gust y perxo es que
ahir vaig tenir de
tornar a veure si en
trobaria algú que fos
del meu agrado. Com
que vaig dirli que m'
avisés, el home va es-
criure m'avisantme.

Ell. - ¿per que es el relloj?

Ella. - ¡Bonto! ¿no te ho pen-
sas? Per tu. Com
que avuy es el teu

[Faint, illegible handwriting, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

[Faint handwriting on the right margin, possibly a signature or date.]

Sant y sabia que desitja-
bas un rellotje he vol-
gut donarte una sor-
presa y una alegria.
Mira, no trigaran pas
en durlo, ja veuras.
¡Ah! I si vols amari
veure a n' aquest se-
nyor Gustavo y ente-
rarte, pots amari; no
mull que duptis ni
que et pensis que te
enganyo.

Ell. No, confio ab la Teva
paraula. Aixis digas
que em tingut els ma-
teixos pensaments?

Handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page. The text is mirrored and appears to be a list or series of entries, possibly related to a collection or inventory. The handwriting is cursive and somewhat faded.

Ella. Serrible mentida,
¿oy, Pepet?

Ella. ¿Em perdonas, Pepita,
si he pogut d'uptar
de tu un moment?

Ella. ¿tu, ¿em perdonas
de que així d'up-
tat de tu?

Ella. ¿¿com no, si te
estimo tant? Digas,
¿em perdonas?

Ella. ¡Oh, si! Jo també
t'estimo, pero he
d'uptat, pero m'
he cregut que

1840. 10th Nov. 1840.

Dear Mother
I received your kind letter
of the 20th and was glad
to hear from you.

I am well and hope
these few lines will find
you the same.

I have not much news
to write at present.

I am sure you will
be glad to hear from
me.

I have not much news
to write at present.

I am sure you will
be glad to hear from
me.

I have not much news
to write at present.

en Enyanyalus,
si no festines,
no m'hauria
fet res que me
enyanyésis y no te
hauria dit juran-
ta sisguera, pero
com que el vell,
solsament, meu,
perxó me he cre-
gut lo que no era
y qual me ha pasat
a mi. Fet ha si-
gut pura gelosia.
Desenyanyat, Pepita

Ell.

The first thing I noticed
was the smell of
the sea. It was
so strong and
so fresh. I had
never smelled it
before. It was
like a blanket
of heaven. I
felt like I was
in a new world.
The water was
so clear and
so blue. I
could see the
bottom of the
sea. It was
like a garden.
The fish were
so colorful and
so beautiful. I
felt like I was
in a paradise.
The sun was
so bright and
so warm. I
felt like I was
in a dream.
The air was
so clean and
so fresh. I
felt like I was
in a heaven.
The whole world
felt like it was
in a new place.
I was so happy
and so free. I
felt like I was
in a new world.
The first thing I
noticed was the
smell of the sea.

1811

qui no estimu,
no te yelosia, pero
com que nosaltres
eus volem, perxo,
la malehida yelo-
sia eus ha fet
passar un mal
rato.

Ella. Bueno, diremo
corra tot; lo passat,
passat es. Ademes,
que avuy es el nos-
tre servit y heme
de passar el dia
juns y felissius com
sempre.

over the columns
and the whole of this
town from north to
south and from east to
west. The number of
the houses in the
town is about 1000
and the population
is about 5000. The
houses are built of
brick and the
streets are paved
with cobblestones.
The houses are
built on the
slopes of the
hills and are
very beautiful.

1770

Ell. Si, el pasarem junts
z felissos, molt felis-
sos; pero fora de casa.
Anirem a celebrar
nostre sant à la
Justin, z et semblen
be, amor meu?

Ella Si, Pepet, si.

Ell. Donchs, arreglat z
amensem tot seguit.

(Brucau a la porta z
Pepita va a obrir desu-
parisen per la regona
esquerre tornant tot
seguit) Brucau.

Ella; El teu regal!

[Faint, illegible handwritten text in cursive script, likely bleed-through from the reverse side of the page.]

Ell O el teny qui sab.

Ja deya jo que la Pepi-
tu no podia ni era
capasa de enyanyar -
me.

Ella (Desde dhis) Pepet!

Han portat el vestit
y el rellotje, vinca,
cuyta.

Ella. Escolta prima un mo-
ment.

Ella. (Sortint) Dijas.

Ell. Estrenas are el vestit
per anar a casa Justu,
y jo el rellotje, de
modo que posat ja.

211
Dear Madam
I received your letter of the 10th
and was glad to hear from you
and to hear that you were well
I am well at present
I have not much news to write
at present
I am, Madam, your obedient
servant
J. C. [Signature]

Elle Donchs, amem.

Ell - Esperia... - y els senyors?
(Pet pitetich)

Elle Teus raho'...

Ell - Ves, convidats.

Elle crico, tu; jo no pago.

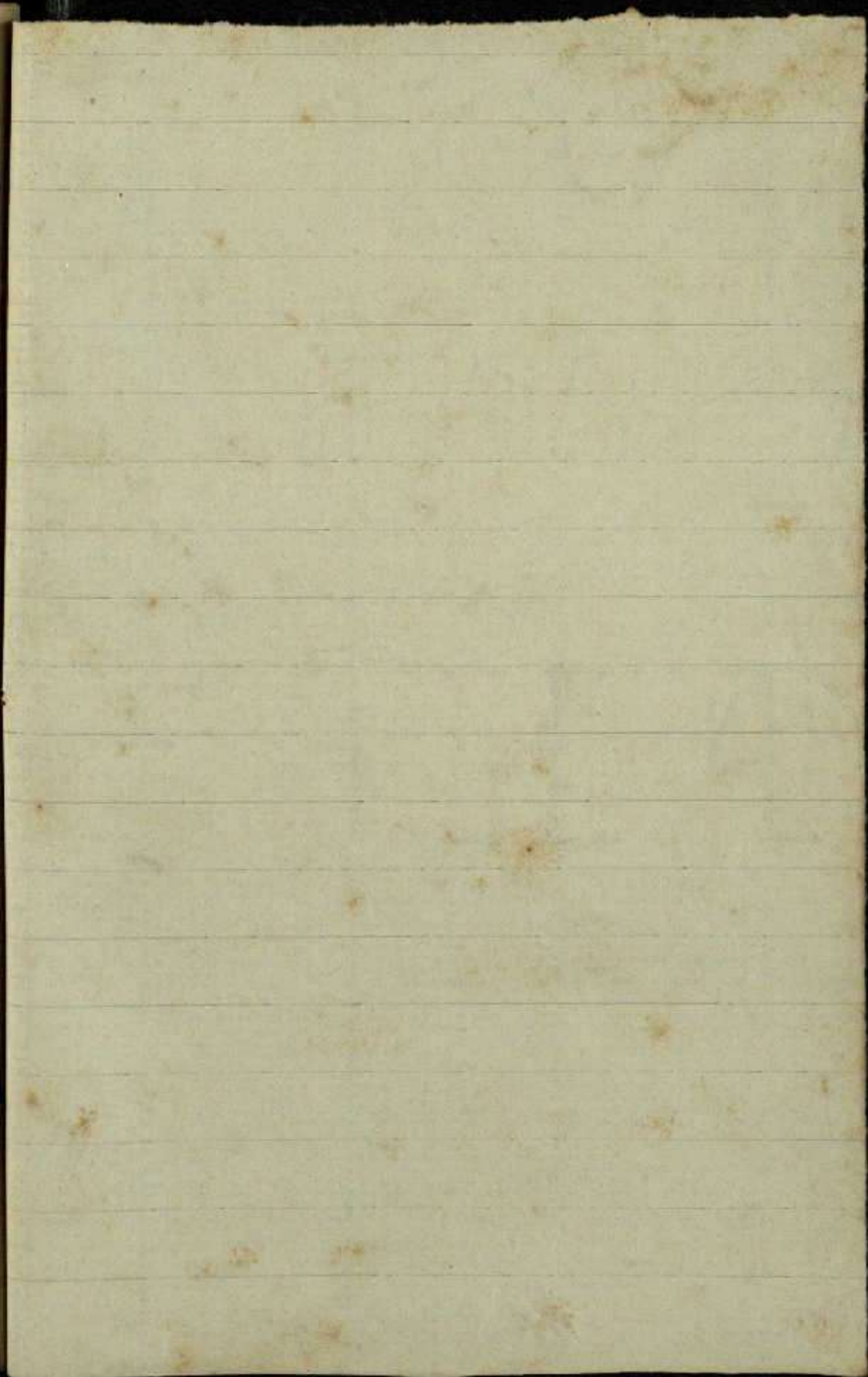
Ell - Com vulgas. (Adelantarse)

Si hom parat un bon ratet,
y el crechen passar millor,
venim vestes ab nosaltres,
els convidos y se acabo

- Felicitat -

- Fi. -

?



1006389939